



مهدي لك أنت الاتي تنتضرين طفلا

DEDICATO A TE CHE ASPETTI UN BAMBINO

Questo volume è stato realizzato con
il contributo della Dssa Patrizia Vergani, i
medici del reparto ostetricia,
gli amministrativi e l'ostetrica e interprete Amal
Faik, dell'ospedale S.Gerardo -
Fondazione M.B.B.M.

أنجز من طرف : الدكتورة و أستاذة جامعية فركاني باتريسيا بالمشاركة مع المجموعة الطبية
لطب النساء الحوامل , الإداريين و المولدة و المترجمة فائق آمال للمستشفى سان جرارد و
ينوي سيدن وفل م.ب.ب.م.



Sei gravida?

Cosa fare?

A chi rivolgersi?

Che esami eseguire?

Progetta con noi il percorso della tua gravidanza!!!

DOVE ANDARE?

- in ospedale **S. GERARDO**
Fondazione MBBM (ambulatorio ostetrico)
- in consultorio familiare del **ASL**
(Monza Brianza)

DA CHI POTRESTI ESSERE SEGUITA IN GRAVIDANZA?

- **dall'ostetrica**: se sei una donna sana
- **dal ginecologo**, che può seguire una gravidanza fisiologica, ma soprattutto una donna con problemi di salute o che ha avuto problemi nelle precedenti gravidanze.

أنت حامل ؟



ما يمكنك عمله ؟ لمن تطلبين ارشادات؟ ماهي الفحوص الطبية التي يجب القيام بها خلال الحمل ؟

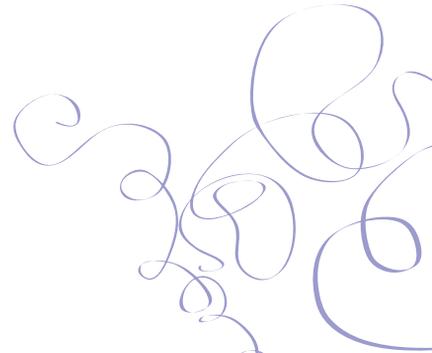
نظيفك للتخطيط مسار حملك معنا.

أين تتوجهين؟

- للمستشفى سان جرارد (للجناح الخاص بمراقبة الحمل).لفونديوني.م.ب.ب.م.
- للمستوصف الصحي العائلي.الأزل مونزي بريانسا.

من يمكن مراقبة حملك؟

- مولدة ادي كنت حامل و تتمتعين بصحة جيد .
- طبيب خاص بالنساء الحوامل،الذي يمكنه مراقبة حمل سليم
- وبالأخص مراقبة حمل كل سيدة تعاني من مرض معين
ومراقبة أي سيدة حصلت لها مشاكل خلال فترات الحمل الفارطة.



QUALI CONTROLLI SI FANNO IN UNA GRAVIDANZA FISIOLOGICA?



PRIMO TRIMESTRE:

- una visita ostetrica
- un prelievo di sangue ed un esame delle urine
- un' ecografia per datare la tua gravidanza



SECONDO TRIMESTRE:

- una visita ostetrica
- un prelievo di sangue ed un esame delle urine
- un' ecografia per verificare la normalità del tuo bambino
- partecipando a un corso di preparazione al parto, avrai la possibilità di avere informazioni sulla gravidanza e sul parto, oltre alla possibilità di conoscere altre future mamme.



TERZO TRIMESTRE:

- una visita ostetrica
- un prelievo di sangue e un esame delle urine
- un' ecografia per verificare la crescita del bambino



ماهي الفحوص و التحاليل التي يقام بها خلال حمل سليم

خلال الأشهر الثلاثة الأولي:



- فحص طبي خاص بالنساء الحوامل.
- تحاليل للدم و تحاليل للبول.
- أشعة صوتية (اكوغرافيا) لضبط تاريخ الولادة .

خلال الأشهر الثلاثة الثانية:



- فحص طبي خاص بالنساء الحوامل .
- تحاليل للدم و تحاليل للبول .
- أشعة صوتية (اكوغرافية) لمراقبة سلامة الجنين .
- يمكنك كذلك المشاركة في دروس التهيئ للولادة التي تعطيك مجموعة من المعلومات و الارشادات خاصة بحملك و بالولادة. وتتيح لك في نفس الوقت الفرصة للتعرف علي أمهات أخرى .

خلال الأشهر الثلاثة الاخيرة:



- فحص طبي خاص بالنساء الحوامل.
- تحاليل للدم و تحاليل للبول.
- أشعة صوتية(اكوغرافية) لمراقبة نمو الجنين.



In caso insorgano problemi durante la gravidanza, nel nostro ospedale ci sono numerosi ambulatori specifici dove medici preparati potranno aiutarti: in questo caso i controlli saranno specifici.

DOVE ANDARE IN CASO DI BISOGNO URGENTE?

IN PRONTO SOCCORSO OSTETRICO

QUANDO ANDARE IN PRONTO SOCCORSO OSTETRICO DURANTE LA GRAVIDANZA?

Se:

- hai dolori addominali
- hai perdite di sangue
- hai perdite di liquido
- ti sembra di non sentire muovere bene il tuo bambino
- hai forti cefalee e gonfiore agli arti
- hai forte prurito su tutto il corpo
- per tutti gli altri motivi per cui ti presenteresti comunque in pronto soccorso anche se non fossi gravida

في حالة التعرض لمشاكل خلال الحمل نلفت انتباهك بأنه في مستشفانا يوجد عدد متنوع من الاختصاصات يعمل بها أطباء أكفاء و دوو المام جيد في الميدان، متأهبين لمساعدتك و مراقبتك بطريقة اجابية حتي تمر فترة حملك علي أحسن منوال وبأمان. وفي هذه الحالة ستكون مراقبة خاصة بكل حالة معينة.

أين تتوجهين في أي حالة مستعجلة؟

للمستعجلات الخاصة بالنساء الحوامل.



متي تتوجهين للمستعجلات الخاصة بالنساء الحوامل خلال حمل سليم؟

- اذا شعرت بمغص.
- اذا بدأك سيلان فرجي دموي أو مائ.
- اذا تهيأ لك عدم تحرك جنينك مثل العادة.
- اذا شعرت بألم قوي في رأسك مع انتفاخ لمفاصلك.
- ادي أصبت بهرش قوي في مجموع جسمك.
- أو ادي أصبت بأي مرض تلزمه مراقبة في المستعجلات بغض النظر عن الحمل.



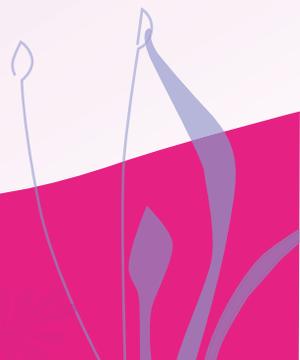
QUANDO ANDARE IN PRONTO SOCCORSO AL TERMINE DELLA GRAVIDANZA?

- se non senti muovere più il tuo bambino
- se hai perdite di liquido
- se hai perdite di sangue
- se hai contrazioni uterine regolari

Se entro la data presunta del parto il tuo bambino non è ancora nato, recati in ambulatorio ostetrico alle ore 8,15 dal lunedì al sabato

COSA PORTARE IN OSPEDALE?

- la cartelletta della gravidanza
- esami ed ecografie eseguiti in gravidanza
- documenti d'identità
- tessera sanitaria
- codice fiscale
- la tua valigia



متي تتوجهين للمستعجلات الخاصة بالنساء الحوامل في نهاية حملك؟



- اذا شعرت بانعدام حركة جنينك .
- اذا بدأك سيلان فرجي مائ.
- اذا بدأك سيلان فرجي دموي.
- اذا بدأك الوجع (المخاض).

ادا وصل الموعد المحدد للولادة من طرف طبيبك ولم يولد طفلك
يجب عليك التوجه للمصلحة الخاصة بفحص النساء الحوامل علي
الساعة 8 والرابع صباحا من الاثنين الي السبت.

مادا يجب تهيؤه للذهاب للمستشفى وأنت متجهتا له لكي تولدين؟

- الملف الصحي لمراقبة الحمل.
- كل التحاليل و الأشعة الصوتية (اكوغرافيا) التي قمت بها خلال فترة الحمل.
- بطاقتك التعريفية.
- بطاقتك الحاملة للرقم الشخصي للضرائب (كودشي فسكال).
- حقبتك.

COSA METTERE IN VALIGIA

PER TE:

- quattro camicie da notte o pigiama
- vestaglia
- ciabatte
- occorrente per igiene personale
- asciugamani grandi e per bidet
- assorbenti medi
- slip di cotone

PER IL NEONATO:

- quattro body di cotone
- due o tre paia di calzini
- quattro tutine ciniglia



ماهي اللاوازم التي تهيئها في حقيبتك؟



اللاوازم الخاصة بك:

- 4 بدلات للنوم من القطن تفتح عند الصدر لتسهيل عليك عملية الرضاعة.
- 1 ربة (بينوار).
- شبشب النوم (بانطوفة).
- جميع لوازمك للنظافة: فرشاة ومعجون الاسنان، صابون للحمام، مضاض للعرق ، عطر، شامبوان، مشط، الا آخره. . . .
- فوطة كبيرة و فوطة صغيرة.
- حفاضات كبيرة (أولويز).
- 6- سلايبات من القطن.

اللاوازم الخاصة بالطفل:

- 4 صدرات من القطن
- 4 جوارب
- 4 لبسات من ثوب الفوطة الرطبة



DURANTE IL TRAVAGLIO

- potrai avere accanto una persona cara
- un'ostetrica ti accompagnerà in questo percorso e ti darà l'assistenza necessaria
- sarai libera di assumere le posizioni che vorrai

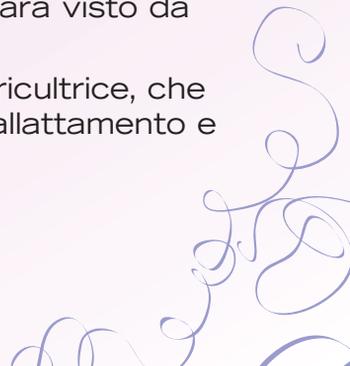
E' NATO IL TUO BAMBINO

DOPO IL PARTO:

- se il parto è fisiologico resterai in ospedale 3 giorni
- se invece è un T.C resterai in ospedale 5 giorni
- se tutto è regolare, il tuo bambino resterà in stanza con te.

IN REPARTO:

- un'ostetrica ti controllerà e il neonato sarà visto da un pediatra
- avrai a disposizione l'ostetrica e la puericultrice, che ti seguiranno durante i primi passi dell'allattamento e nella gestione del tuo bimbo.





خلال الولادة أو المخاض:

- يمكن أن يكون بجانبك فرد واحد ترغبين حضوره خلال الولادة.
- ستكون معك مولدة لتساعدك بمهارة و أمان وبمساندة فعلية لكي تواجهي هذه اللحظة الهامة و الحساسة في حياتك.
- ستكون لك الحرية في اختيار الوضعية التي ترغبين الولادة بها.



ازداد طفلك

بعد الولادة:

- ادي كانت ولادة طبيعية تقيمين 3 أيام في المستشفى. علي عكس العملية القيصرية الاتي تلزم الإقامة في المستشفى 5 أيام .
- ادا مر كل شيء علي ما يرام سيبقي معاك رضيعك.

في الجناح الخاص ببعء الولادة:

- سوف ترأقبك مولدة في نفس الوقت سيرأقب رضيعك من طرف طبيب خاص بالأطفال.
- ستكون رهن اشارتك مولدة و ممرضة أخصائية في رعاية الرضيع لمذك بالمساعدة الفعلية و الواجبة في هاده الفترة الحساسة.حتي تسهل عليك كيفية رعاية الرضيع وخاصة كيفية رضاعته.

Per rendere più agevole la comunicazione con il personale sanitario il nostro ospedale mette a tua disposizione una mediatrice culturale che parla la tua lingua.

RICORDATI I SUGGERIMENTI E I CONSIGLI CHE TI HANNO DATO NELL'OSPEDALE DOVE HAI PARTORITO E DOVE PUOI SEMPRE RIVOLGERTI IN CASO DI BISOGNO.

TELEFONI UTILI

118 se sei da sola e hai un problema, chiamando questo numero, un'ambulanza ti porterà in ospedale.

ambulatorio ostetrico: **0392333126-3127**

corso di preparazione al parto: **0392333114**

pronto soccorso ostetrico: **0392339222**

sala parto: **0392339225**

ambulatorio neonatale: **0392339214**

NB: Si prega di presentarsi alle visite SEMPRE con il presente opuscolo.

ولكي نسهل عليك التخاطب مع كل هذه
العناصر التقنية العاملة بمستشفانا ستوجد
وسيلة ثقافية تجيد لغتك.

هام: تدكري جميع الارشادات والنصائح المدلات لك بها
في المستشفى الايدي ولدت به ،و الايدي يمكنك بحرية
الالتجاء اليه ادا دعت لذلك الضرورة.

تذكير لأرقام الهاتف المهمة:

118 اذا كنت وحدك وتعرضتي لأي مشكل صحي
و أنت حامل يمكنك الاتصال بهادا الرقم سوف تنقلك حافلة
الاسعاف للمستشفى .

0392333126-3127 : الجناح الخاص بمراقبة الحمل:

0392333114 : القسم الخاص بدروس الاعداد للولادة:

0392339222 : قسم المستعجلات الخاص بالنساء الحوامل:

0392339225 : قاعة الولادة:

0392339214 : الجناح الخاص بمراقبة الرضيع:

المرجو مصاحبكم بهادا الكتيب مع جميع الوثائق الطبية لمراقبة الحمل كلما حلتم
علي المستشفى.



Fondazione MBBM
c/o Ospedale S. Gerardo
via Pergolesi 33
20052 Monza
tel/fax. 039 2332164
www.fondazionembbm.it

In collaborazione con

